

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

6 juin 2011

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**sur l'établissement
d'un climat de confiance
entre la Chine et Taïwan et la participation
significative de Taïwan dans certaines
organisations internationales**

(déposée par
Mme Corinne De Permentier et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

6 juni 2011

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**over de totstandbrenging
van een klimaat van vertrouwen
tussen China en Taiwan en de betekenisvolle
participatie van Taiwan in bepaalde
internationale organisaties**

(ingediend door
mevrouw Corinne De Permentier c.s.)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél.: 02/ 549 81 60		Tel.: 02/ 549 81 60	
Fax: 02/549 82 74		Fax: 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail: publications@lachambre.be		e-mail: publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Telle qu'elle se présente aujourd'hui, la question de Taïwan (République de Chine) résulte de la confrontation de deux réalités politiques.

L'une est l'existence de Taïwan en tant qu'entité souveraine et indépendante de fait. Considérée isolément du conflit opposant les deux rives du détroit de Taïwan, la situation de Taïwan est celle d'un pays en apparence tout à fait normal, avec un territoire bien défini, une population ainsi qu'une organisation politique et sociale perfectionnée. Ajoutons qu'il s'agit non seulement d'une société moderne et développée avec un niveau d'éducation élevé mais aussi et surtout d'une démocratie authentique et vivace qui reste un modèle dans cette partie du monde.

Cette réalité politique est cependant dominée par une autre, à savoir la revendication par la Chine de sa souveraineté sur l'île. Depuis 1949, le gouvernement de Pékin cherche à obtenir la réunification au nom du principe suivant lequel il n'y a qu'une seule Chine dont la République populaire de Chine est la seule autorité légitime et dont Taïwan fait partie. De ce fait, Taïwan n'est reconnue officiellement que par un nombre restreint de pays et se voit exclue de la plupart des organisations gouvernementales internationales, dont celles concernant le climat et le transport aérien.

2. À la suite du changement de gouvernement intervenu en mai 2008, issu de l'élection du nouveau président, M. Ma Ying-jeou, la nouvelle administration taïwanaise a lancé une politique d'engagement à l'égard de la Chine. Celle-ci vise en premier lieu le développement des échanges économiques et la création progressive d'un climat de confiance ouvrant la voie à un accord de paix. Le rapprochement a été concrétisé par la conclusion de 15 accords, de la coopération sanitaire jusqu'à l'assistance judiciaire pénale en passant par l'accord-cadre de coopération économique (ECFA), qui est une sorte d'accord de libre-échange. Par ailleurs, des liaisons aériennes et maritimes directes ont été récemment établies entre la Chine et Taïwan.

Avec cette amélioration des relations entre les deux rives du détroit de Taïwan, le résultat le plus remarquable dans le domaine des relations internationales est l'accession de Taïwan comme observateur à l'Assemblée mondiale de la Santé en mai 2009 et 2010. Par ailleurs, les deux parties observent une "trêve

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Het vraagstuk Taiwan (Republiek China), zoals het zich vandaag voordoet, is de resultante van de botsing van twee politieke realiteiten.

De ene is het bestaan van Taiwan als feitelijke soevereine en onafhankelijke entiteit. Afgezien van het conflict tussen de twee landen aan de kusten van de Straat van Taiwan, is de toestand van Taiwan die van een land dat volkomen normaal lijkt, met een goed afgebakend grondgebied, een eigen bevolking alsook een heel degelijke politieke en sociale organisatie. Daarbij komt dat het niet alleen gaat om een moderne en ontwikkelde maatschappij met een hoge scholingsgraad, maar ook en vooral om een authentieke en levende democratie, die in dat deel van de wereld model staat.

Die politieke werkelijkheid wordt echter gedomineerd door een andere realiteit, namelijk de eis van China aangaande de soevereiniteit over het eiland. Sinds 1949 streeft de regering in Peking naar een hereniging, op grond van het principe dat er maar één China is, waarover de Volksrepubliek China als enige het legitieme gezag uitoefent en waarvan Taiwan deel uitmaakt. Daardoor wordt Taiwan feitelijk maar door een beperkt aantal landen officieel erkend en wordt het door de meeste internationale gouvernementele organisaties uitgesloten, waaronder die betreffende het klimaat en de luchtvaart.

2. Als gevolg van de regeringswissel in mei 2008, na de verkiezing van de nieuwe president, de heer Ma Ying-jeou, heeft de nieuwe Taiwanese regering zich ten opzichte van China beleidsmatig opener opgesteld. Dat beleid beoogt in de eerste plaats de ontwikkeling van economische uitwisseling en de stapsgewijze opbouw van een klimaat van vertrouwen dat uitzicht biedt op een vredesakkoord. De toenadering heeft gestalte gekregen door het sluiten van 15 akkoorden in uiteenlopende domeinen, zoals samenwerking inzake gezondheidszorg, gerechtelijke bijstand in strafzaken en de kaderovereenkomst voor economische samenwerking (ECFA), een soort vrijhandelsakkoord. Voorts werden onlangs rechtstreekse lucht- en zeevaartrijnen tussen China en Taiwan in gebruik genomen.

Die verbetering van de betrekkingen tussen de twee landen aan de kusten van de Straat van Taiwan gaf als meest opmerkelijk resultaat op het vlak van de internationale betrekkingen de toetreding in mei 2009 en 2010 van Taiwan als waarnemer tot de "World Health Assembly" van de Wereldgezondheidsorganisatie. Voorts nemen

diplomatie” tacite permettant à Taïwan de conserver ses 23 ambassades.

3. Pourtant, hormis quelques gestes à portée symbolique, la Chine a tendance à poursuivre sa politique d’isolement de Taïwan sur la scène internationale. Cette situation est non seulement préjudiciable aux intérêts de la population taïwanaise mais elle prive aussi la communauté internationale de la contribution de Taïwan dans les matières qui requièrent une approche globale.

4. Dix-sept États membres de l’Union européenne ainsi que la Commission européenne ont établi des bureaux de représentation à Taipei.

Taïwan est un partenaire économique important de l’Union européenne. Le commerce bilatéral s’élève à près de 50 milliards d’euros par an. La Commission européenne met en œuvre à Taïwan des programmes de coopération, notamment dans les domaines des sciences et de la technologie, de l’enseignement, de la culture et de l’environnement.

De plus, l’Union européenne vient d’accorder aux Taïwanais l’exemption de visa, compte tenu du fait que non seulement Taïwan remplit tous les critères de l’exemption de visa Schengen, mais aussi que Taïwan représente une économie prospère et une démocratie vivace.

5. Taïwan entretient de manière informelle des relations substantielles avec un grand nombre d’États et d’organisations. À côté des ambassades dans les 23 pays alliés, un réseau de postes diplomatiques “non officiels” couvre actuellement 54 pays tandis qu’à Taipei, pas moins de 49 pays ont établi un bureau de représentation. Par ailleurs, Taïwan est membre de l’Organisation mondiale du commerce (OMC).

Le président Ma Ying-jeou a choisi d’adopter une conduite pragmatique et flexible dans le domaine international. En gardant volontairement un profil bas, le gouvernement taïwanais espère que la Chine lui laissera élargir progressivement son champ d’action dans la communauté internationale.

La Chine paraît désormais consciente qu’une certaine ouverture de l’espace international de Taïwan est une condition nécessaire pour créer un climat de confiance et améliorer durablement les relations entre les deux rives.

Conscient de la réalité internationale, le nouveau gouvernement de Taïwan a pris des mesures plus

beide partijen een stilzwijgend “diplomatiek bestand” in acht, dat het Taiwan mogelijk maakt zijn 23 ambassades te behouden.

3. Desalniettemin is China geneigd om, enkele symbolische gebaren daargelaten, door te gaan met het beleid om Taiwan op de internationale scène te isoleren. Die toestand is niet alleen nadelig voor de belangen van de Taiwanese bevolking, maar ontnemt de internationale gemeenschap ook de bijdrage van Taiwan in aangelegenheden die een wereldwijde aanpak vergen.

4. Zeventien lidstaten van de Europese Unie, alsook de Europese Commissie, hebben in Taipei een vaste vertegenwoordiging.

Taiwan is een belangrijke economische partner van de Europese Unie. De bilaterale handel is goed voor bijna 50 miljard euro per jaar. De Europese Commissie voert in Taiwan samenwerkingsprogramma’s uit, met name op het gebied van wetenschap en technologie, onderwijs, cultuur en milieu.

Bovendien heeft de Europese Unie de Taiwanese onlangs een visumvrijstelling verleend, niet alleen omdat Taiwan voldoet aan alle Schengencriteria inzake visumvrijstelling, maar ook omdat Taiwan een bloeiende economie en een levende democratie heeft.

5. Taiwan onderhoudt informeel goede betrekkingen met tal van Staten en organisaties. Buiten de ambassades in de 23 landen die Taiwan erkennen, bestrijkt een netwerk van “niet-officiële” diplomatieke posten thans 54 landen, terwijl in Taipei niet minder dan 49 landen een vaste vertegenwoordiging hebben. Voorts is Taiwan lid van de Wereldhandelsorganisatie (WTO).

President Ma Ying-jeou heeft op internationaal vlak voor een pragmatische en flexibele houding gekozen. Door bewust een laag profiel aan te houden, hoopt de Taiwanese regering dat China haar de gelegenheid geeft haar actieradius in de internationale gemeenschap stapsgewijs uit te breiden.

China lijkt thans te beseffen dat een zekere openstelling van de internationale ruimte van Taiwan een noodzakelijke voorwaarde is om een klimaat van vertrouwen te creëren en de betrekkingen tussen beide landen duurzaam te verbeteren.

De nieuwe regering van Taiwan is zich bewust van de internationale realiteit en heeft dan ook pragmatischer

pragmatiques concernant sa participation internationale. Taïwan a manifesté sa volonté de participer à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) et à ses mécanismes ainsi qu'à l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) en tant qu'observateur, ceci afin de ne pas toucher à la sensible question du statut de l'État.

En ce qui concerne la CCNUCC, il est dans l'intérêt de tous que Taïwan, en tant que 22^e émetteur de CO₂ du monde, participe à la CCNUCC et à ses mécanismes.

Concernant l'OACI, il faut remarquer que Taïwan possède 18 aéroports et que la région d'information de vol (ou FIR, de l'anglais *Flight Information Region*) de Taipei occupe une place importante dans le transport aérien de l'Asie de l'Est, couvrant une superficie de 176 000 milles marins et offrant les services de contrôle aérien pour 1,4 à 1,8 million de vols. 69 compagnies aériennes appartenant à 30 pays différents utilisent la FIR de Taipei. La participation de Taïwan à l'OACI permettrait évidemment de renforcer la sécurité aérienne dans cette région du monde.

6. Par ailleurs, Taïwan, en tant que 18^e plus grande économie commerciale, 14^e partenaire commercial de l'Union européenne et l'un des centres mondiaux dans le secteur des technologies de l'information et de la communication, avec des perspectives de croissance économique significatives (10,82 % en 2010) et ses liens économiques en termes de chaîne de production et de liaison du marché avec la plupart des pays asiatiques (y compris la Chine), est incontournable pour l'Union européenne et lui permet de mieux pénétrer les marchés asiatiques.

En effet, si l'Union européenne a conclu ou est en train de négocier des accords de libre-échange avec des pays asiatiques tels que la Corée du Sud, l'Inde, Singapour, le Vietnam ou la Malaisie, l'économie de Taïwan et ses perspectives sont adéquates à la conclusion d'un tel accord.

7. Enfin, le 11 mai 2011, le Parlement européen a adopté une résolution concernant le rapport annuel du Conseil au Parlement européen sur les principaux aspects et les choix fondamentaux de la Politique Étrangère et de Sécurité Commune (PESC) 2009. Cette résolution exprime le solide soutien européen envers Taïwan, notamment par la conclusion d'un accord de

maatregelen getroffen in verband met haar internationale participatie. Taiwan heeft te kennen gegeven dat het, om niet aan het gevoelige vraagstuk van de status van Staat te raken, als waarnemer wil deelnemen aan het VN-Raamverdrag inzake klimaatverandering (UNFCCC) en aan de mechanismen ervan, alsmede aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO).

Wat het Klimaatverdrag betreft, is het in ieders belang dat Taiwan, als 22^e op de wereldranglijst van landen die CO₂ uitstoten, aan de UNFCCC en zijn mechanismen deelneemt.

Wat de ICAO betreft, moet worden opgemerkt dat er op Taiwan 18 luchthavens zijn en dat het vluchtinformatiegebied (*Flight Information Region*) van Taipei voor de luchtvaart in Oost-Azië een belangrijke plaats inneemt, met een bestreken oppervlakte van 176 000 vierkante zeemijl en een dienstverlening inzake luchtvaartcontrole van 1,4 à 1,8 miljoen vluchten. 69 luchtvaartmaatschappijen uit 30 verschillende landen maken gebruik van de FIR van Taipei. De participatie van Taiwan in de ICAO zou uiteraard een grotere luchtvaartveiligheid in die regio van de wereld mogelijk maken.

6. Voorts is Taiwan de 18^{de} economie ter wereld, de 14^{de} handelspartner van de Europese Unie en één van de wereldcentra op het stuk van de informatie- en de communicatietechnologie, met grote economische-groeivoorzichten (10,82 % in 2010); daarnaast onderhoudt het land economische banden met de meeste andere Aziatische landen (inclusief China), zowel qua productieketen als qua marktverwevenheid; al die aspecten maken van Taiwan een niet te veronachtzamen factor, zeker als de Europese Unie makkelijker op de Aziatische markten wil doordringen.

De Europese Unie heeft namelijk vrijhandelsakkoorden gesloten of is bezig over dergelijke akkoorden te onderhandelen met verschillende Aziatische landen zoals Zuid-Korea, India, Singapore, Vietnam of nog Maleisië. In die context vergemakkelijken de Taiwanese economie en de door die economie geboden perspectieven het sluiten van dergelijke akkoorden.

7. Op 11 mei 2011 heeft het Europees Parlement een resolutie aangenomen over het jaarverslag van de Raad aan het Europees Parlement over de voornaamste aspecten en fundamentele keuzen van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid (GBVB) in 2009. In die resolutie spreekt het Parlement zich uit voor krachtige Europese steun aan Taiwan, met name

coopération économique entre l'Union européenne et Taïwan et par son soutien à la participation significative de Taïwan, en tant qu'observateur, dans les organisations internationales (CCNUCC et OACI).

Corinne DE PERMENTIER (MR)
Christian BROTCORNE (cdH)
Maya DETIÈGE (sp.a)
Patrick DEWAELE (Open Vld)
Gerald KINDERMANS (CD&V)
Patrick MORIAU (PS)
Jan VAN ESBROECK (N-VA)

via het sluiten van een economisch samenwerkingsakkoord tussen de Europese Unie en Taiwan, alsook via het bepleiten van een betekenisvolle deelname van Taiwan, als waarnemer, aan de werkzaamheden van internationale organisaties (UNFCCC en ICAO).

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. considérant l'intérêt de notre pays, de nos partenaires européens et de la communauté internationale dans son ensemble à promouvoir la paix et la sécurité en Asie de l'Est ainsi que le développement de relations pacifiques entre les deux rives du détroit de Taïwan, d'autant plus que la situation entre les deux Corées est instable et inquiétante;

B. considérant les prises de position de l'Union européenne appelant les deux parties à résoudre pacifiquement leur conflit par le dialogue;

C. considérant les lignes directrices pour l'Asie de l'Est qui marquent l'engagement de l'Union européenne d'entreprendre les actions nécessaires pour faciliter la réalisation de cet objectif;

D. considérant l'appui déclaré de l'Union européenne à une participation significative (*meaningful participation*) de Taïwan aux travaux des organisations internationales lorsque la qualité d'État n'est pas requise;

E. préoccupée par la paix et la stabilité dans le détroit de Taïwan;

F. préoccupée par le maintien, sous la pression de la Chine, de l'exclusion de Taïwan des activités de la communauté internationale, notamment la lutte contre le réchauffement climatique et la sécurité du transport aérien international;

G. considérant que le renforcement de la coopération économique entre l'Union européenne et Taïwan sera bénéfique, tant pour les entreprises que pour la population de tous les États membres de l'Union européenne;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. de prendre toute initiative utile en concertation avec les États membres de l'Union européenne en vue d'encourager la Chine et Taïwan à poursuivre leur dialogue et à élargir le développement de leurs échanges, en vue d'une résolution pacifique de tous leurs différends;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gelet op het belang voor ons land, voor onze Europese partners en voor de hele internationale gemeenschap om de vrede en de veiligheid in Oost-Azië te bevorderen, alsook de ontwikkeling van vreedzame betrekkingen tussen de beide landen aan de kusten van de Straat van Taiwan, temeer daar de betrekkingen tussen de beide Korea's onstabiel en verontrustend zijn;

B. gelet op de standpuntbepaling van de Europese Unie die beide partijen ertoe oproept hun conflict vreedzaam door middel van dialoog op te lossen;

C. gelet op de EU-richtsnoeren voor Oost-Azië, die bepalend zijn voor de engagementen van de Unie om de nodige acties te ondernemen met het oog op het vergemakkelijken van de verwezenlijking van die doelstelling;

D. gelet op de openlijke steun van de Europese Unie met het oog op een betekenisvolle deelname (*meaningful participation*) van Taiwan aan de werkzaamheden van de internationale organisaties als de status van Staat niet is vereist;

E. strevend naar vrede en stabiliteit in de Straat van Taiwan;

F. verontrust door de handhaving, onder druk van China, van de uitsluiting van Taiwan uit de werkzaamheden van de internationale gemeenschap, met name de bestrijding van de klimaatopwarming en de veiligheid van de internationale luchtvaart;

G. van mening dat de intensivering van de economische samenwerking tussen de Europese Unie en Taiwan gunstige gevolgen zal hebben, zowel voor de ondernemingen als voor de bevolking van alle EU-lidstaten;

VERZOEKT DE FEDERALE REGERING:

1. in overleg met de lidstaten van de Europese Unie alle nuttige initiatieven te nemen om China en Taiwan ertoe te bewegen hun dialoog voort te zetten en de ontwikkeling van hun contacten uit te breiden, met het oog op een vreedzame oplossing van al hun geschillen;

2. de réaffirmer son appui à une participation significative de Taïwan dans les organisations internationales, notamment la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) et ses mécanismes ainsi que l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), en tant qu'observateur;

3. de manifester son soutien favorable à une coopération économique élargie entre l'Union européenne et Taïwan, notamment par la conclusion d'un accord de coopération économique.

26 mai 2011

Corinne DE PERMENTIER (MR)
Christian BROTCORNE (cdH)
Maya DETIÈGE (sp.a)
Patrick DEWAELE (Open Vld)
Gerald KINDERMANS (CD&V)
Patrick MORIAU (PS)
Jan VAN ESBROECK (N-VA)

2. opnieuw haar steun te betuigen aan een betekenisvolle participatie van Taiwan als waarnemer in de internationale organisaties, met name het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering (UNFCCC) en de mechanismen ervan, alsook de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO);

3. haar steun te betuigen aan een ruimere economische samenwerking tussen de Europese Unie en Taiwan, met name via het sluiten van een economisch samenwerkingsakkoord.

26 mei 2011